

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, by serca stopniały i wielu się potknęło. Nastawiłem go na wszystkie ich bramy! Miecz rzezi! Ach! Zrobiony, by błyskać! Wygładzony na rzeź!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	po to, by serca struchlały, po to, by wielu padło! Nastawiłem go na wszystkie ich bramy! To miecz rzezi! Ach! Gładki! Ach! Błyska! Został wypolerowany na tę właśnie rzeź!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyznacz drogę, którą ma przyjść miecz: do Rabby synów Ammona i do Judy w obwarowanej Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pokaż drogę, którąby miecz iść miał, czyli ku Rabbacie synów Ammonowych, czyli ku ziemi Judzkiej na Jeruzalemskie twierdze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drogę położysz, aby przyszedł miecz do Rabbata synów Ammon, i do Judy do Jeruzalem naobronniejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem nakreśl drogę, którą pójdzie miecz do Rabba Ammonitów, ku Judzie, do samej Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby serca struchlały i aby wiele potknęło się i padło. Sprawiłem, że wyostrzono miecz do zabijania we wszystkich ich bramach. Uczyniono go jak błyskawica, wygładzono go na rzeź.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby serce stopniało, pomnożyli się ci, którzy padli. We wszystkich ich bramach postawiłem morderczy miecz. Ach! Zrobiony po to, by błyszczeć, wyostrzony na rzeź.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	We wszystkich ich bramach postawiłem siekących mieczem, aby serca struchlały, aby wielu padło. Ach, jakże ten miecz błyszczy, jak jest wyostrzony, by zabijać!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aby serce zadrżało i pomnożyły się okazje zagłady. We wszystkich ich bramach postawiłem morderczy miecz. Ach, zrobiony, aby błyskał, wyostrzony do mordowania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб було розбите серце і помножилися немічні при всякій брамі. Вони були видані на різанину меча, він був добрий до різанини, він був добрий до вилискування.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by potruchlały serca oraz mnożyły się klęski. Na wszystkie ich bramy położę grozę miecza, który cały jest zamieniony w błyskawicę i wyostrzony w celu rzezi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyznacz jedną drogę, którą miecz wejdzie przeciwko Rabbie synów Ammona, i jedną przeciwko Judzie, przeciwko warownej Jerozolimie.